



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ד ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִי תִימָא, (עוד) לְאַתָּתָא, (ס"א לתתא) דְּבִגִּין נָחַשׁ אֲגָרַע נְהוֹרָא, דִּהָא סִיְהָרָא גָרַע
נְהוֹרָא לְזִמְנִין, וּבְהָהוּא זְמַנָּא אִיהִי מִיתַת. דְּכוּרָא אֲמַאי. דְּאִי נִימָא דְּסִיְהָרָא בְּעָטִיו דִּהָא
נָחַשׁ מִיתַת, בְּגָרִיעוּ דְּנְהוֹרָא. הָא תַּנִּינִן, דְּלֹא בְּגִין נָחַשׁ הָוָה. אֲלֹא דְּאֲמָרָה סִיְהָרָא קָמִי
קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכו', הָא לֹא הָוָה בְּגִין נָחַשׁ. וְאִי תִימָא דְּבַעֲלָה הָכִי הוּא, חֵס וְשָׁלוֹם
דְּגָרִיעוּ הוּי לְעִילָא.

תרגום לעברית

כָּאן יֵשׁ לְהִתְבּוּנָה, וְאִם מוֹרִי לֹא כָּאן - לֹא אֲמַר. שְׁנִינוּ שְׁהָעוֹלָם הָזֶה הוּא כְּמוֹ הָעוֹלָם
שְׁלֻמְעָלָה, וְהָעוֹלָם שְׁלֻמְעָלָה - כָּל מָה שְׁיִשְׁנוּ בְּעוֹלָם הָזֶה, כִּי זֶה לְמַעְלָה. אִם הִנָּחַשׁ
גֵּרָם מוֹת לְאָדָם לְמָטָה, אִזּוּ לְמָה לְמַעְלָה? אִם תֹּאמַר (עוד) לְאִשָּׁה (למטה), שְׁבִגְלִל
הִנָּחַשׁ נִגְרַע הָאוֹר, שְׁהָרִי לְפַעֲמִים הִלְכָּנָה גּוֹרְעַת אוֹרָה וּבְאוֹתוֹ זְמַן הִיא מֵתָה, הַזְכֵּר
לְמָה? שְׂאֵם נֹאמַר שְׁהִלְכָּנָה מֵתָה בְּעָטִיו שֶׁל נָחַשׁ בְּגָרִיעַת הָאוֹר, הָרִי שְׁנִינוּ שְׁזֶה לֹא
הָיָה מִשּׁוֹם הִנָּחַשׁ, אֲלֹא שְׂאֲמָרָה הִלְכָּנָה לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְכו'. הָרִי לֹא מִשּׁוֹם
הִנָּחַשׁ זֶה הָיָה. וְאִם תֹּאמַר שְׁבַעֲלָה כִּי הוּא - חֵס וְחִלְיָה שְׁגָרִיעוֹת הִיָּתָה לְמַעְלָה.

אֵלָא כָּל דָּא סְתָרִי אֲוִרִיתָא, וְנִחָשׁ בְּכֻלָּא אֲתִקִּין גְּרִיעוּ. תָּא חֲזִי וְהָכִי אֲוִלִּיפְנָא, כָּל מָה דְּעֵבֵד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֵילָא וְתִתָּא, כָּלָא בְּרָזָא דְדִכְר וְנוֹקְבָא אִיהוּ, וְכַמָּה דְרָגִין אֵינִון לְעֵילָא, מְשַׁנְיִין אֵלִין מֵאֵלִין. וּמִדְרָגָא עַד דְרָגָא רָזָא דְאָדָם, וְאֵינִון דְרָגִין דְאֵינִון זֵינָא חָדָא, עֵבֵד לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דִּיוֹקְנָא דְחָד גּוֹפָא, עַד דְסִלְקִין בְּרָזָא דְאָדָם.

תרגום לעברית

אֵלָא כָּל זֶה סְתָרִי תוֹרָה, וְהִנֵּחָשׁ תִּקֵּן בְּכָל גְּרִיעוֹת. בֵּא וּרְאֵה, וְכָה לְמִדְנֹו, כָּל מָה שֶׁעָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, הַכֹּל הוּא בְּסוּד שֶׁל זָכָר וּנְקֵבָה, וְכַמָּה דְרָגוֹת הֵן לְמַעַלָּה מִשְׁנוֹת אֵלֹו מֵאֵלֹו. וּמִדְרָגָה עַד דְרָגָה סוּד שֶׁל אָדָם, וְאוֹתָן דְרָגוֹת שֶׁהֵן מִין אֶחָד, עָשָׂה אוֹתָן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּיוֹקָן שֶׁל גּוֹף אֶחָד, עַד שְׁעוּלִים בְּסוּד שֶׁל אָדָם.

טקסט הזוהר

וְתַנְיִנֵן, בְּיוֹמָא תַנְיִינָא דְעוֹבְדָא דְבְּרָאשִׁית, דְּאֲתַבְּרִי בֵּיה גִּיהֶנֶם, אֲתַעְכִּיד חַד גּוֹפָא בְּרָזָא דְאָדָם, וְאֵינִון שְׂיִיפִין מִמֶּנּוּ דְמִתְקַרְבִּין לְאִשָּׁא, וּמִתִּין וּמִהֲדָרִין כְּמִלְקָדְמִין. וְדָא בְּגִין דְאֵינִון אֲתַקְרִיבוּ לְגַבֵּי הָאִי חוּיָא, וְאִיהוּ אָדָם קְדָמָא דְאֲתַפְתָּא גּוֹ מְשַׁכְנָא בְּהָאִי חוּיָא, וְעַל דָּא מִית, וְחוּיָא גָרִים לִיה מוֹתָא דְאִיהוּ קָרִיב לִיה.

תרגום לעברית

וְשַׁנְיֵנוּ, בְּיוֹם הַשְּׁנִי שֶׁל מַעַשֶׂה בְּרָאשִׁית, שָׁבוּ נִבְרָא גִּיהֶנֶם, נַעֲשֶׂה גּוֹף אֶחָד בְּסוּד שֶׁל אָדָם, וְהֵם אֵיבָרִים מְמַנִּים שֶׁמִתְקַרְבִּים לְאִשׁ וּמִתִּים, וְחוּזְרִים כְּמִקְדָם. וְזֶה מְשׁוּם שֶׁהֵם הִתְקַרְבוּ לְנִחָשׁ הַזֶּה, וְהוּא אָדָם הָרָאוֹן שֶׁהִתְפַּתָּה לְתוֹךְ הַמְּשָׁכָן בְּנִחָשׁ הַזֶּה וּלְכֹן מֵת, וְהִנֵּחָשׁ גָּרִם לוֹ מוֹת שֶׁהוּא הִתְקַרַב אֵלָיו.

ובְּכָל אֶתֶר אָדָם דְּכָר וְנוֹקְבָא אִיהוּ, אֲבָל (תצא רמ"ז ע"ב) אָדָם דְּאִיהוּ קַדִּישָׁא עֲלָא, אִיהוּ שְׁלֵטָא עַל כָּלָא, דָּא יְהִיב מְזוּנָא וְחַיִּין לְכָלָא. וְעַם כָּל דָּא בְּכָלָא מְנַע נְהוּרָא הָא חוּיָא תְּקִיפָא. כִּד מְסָאִיב מִשְׁכָּנָא נּוֹקְבָא דִּהִהוּא אָדָם כְּדִקְאָמַר מִיתַת, וּדְכוּרָא מִית, וְסִלְקִין כְּמִלְקִדְמִין. וְעַל דָּא כָּלָא כְּגוּוּנָא דְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

ובְּכָל מְקוֹם אָדָם הוּא זָכָר וְנוֹקְבָה, אֲבָל אָדָם שֶׁהוּא קָדוֹשׁ עֲלִיּוֹן, הוּא שׁוֹלֵט עַל הַכֹּל, זֶה הַנוֹתֵן מְזוּן וְחַיִּים לְכָל. וְלָכֵן בְּכָל מְנַע אֹר הַנִּחַשׁ הַקָּשָׁה. כְּשֶׁטֶמָּא אֶת הַמִּשְׁכָּן, נִקְבְּתוּ שֶׁל אוֹתוֹ אָדָם מֵתָה כְּמוֹ שְׁאָמַר, וְהַזָּכָר מֵת, וְעָלוּ כְּמִקְדָּם. וְלָכֵן הַכֹּל כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה.

טקסט הזוהר

אֲכָל אֵינּוֹן עֲנַבִּין אוֹכְמִין, מוֹבְטָח לִיה דִּהוּא בֶן עֲלָמָא דְאֶתִי, בְּגִין דְּשִׁיזִי, וְשְׁלִיט עַל הֵהוּא אֶתֶר, (נ"א ואעבר) וְאֶתְגַּבֵּר עָלֶיהָ, וְאֶדֶק לִיה, כְּמָה דְאֶתְ אָמַר (דְּנִיאל ז') אֲכָלָא וּמִדְקָא. כִּיּוֹן דְּאֶעְבֵּר הֵהִיא קְלִיפָה תְּקִיפָא, הָא אֶתְקַרֵּב לְגַבִּי עֲלָמָא דְאֶתִי, וְלִית מֵאֵן דְּמַחֵי בִידִידָהּ. וְעַל דָּא, מֵאֵן דְּחָמִי בְּחִלְמִיָּה דְאֵינּוֹן עֲנַבִּין אוֹכְמִין אֲכָל וּמִהֲדֵק מוֹבְטָח לִיה וְכו'.

תרגום לעברית

אֲכָל אוֹתָם עֲנַבִּים שְׁחָרִים - מְבֻטָּח לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הַבָּא, מִשּׁוּם שֶׁהַשְׁמִיד וְשְׁלֵט עַל אוֹתוֹ מְקוֹם, (וְהַעֲבֵר) וְהַתְּגַבֵּר עָלָיו וְשַׁחַק אוֹתוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּנִיאל ז') אֲכָלָה וְשַׁחֲקָה. כִּיּוֹן שֶׁהַעֲבָרָה אוֹתָהּ קְלִיפָה קָשָׁה, הֲרִי קָרֵב לְעוֹלָם הַבָּא וְאֵין מִי שֶׁיִּמָּחֶה בִּידּוֹ. וְלָכֵן מִי שְׁרוּאָה בְּחִלּוּמוֹ אוֹתָם עֲנַבִּים שְׁחָרִים אוֹכֵל וּמִהֲדֵק, מְבֻטָּח לוֹ וְכו'.

כְּגִוּנָא דָא, לֹא הוּי שִׁיר בְּבֵיתָא דְדוּד, עַד דְּאִתְעַבְרוּ אֵינּוּן עֲנָבִין אוֹכְמִין, וְשִׁלְטָא עֲלֵיהוּ, וּכְדִין אִתְמַר שִׁיר הַשִּׁירִים, כְּמָה דְאִתְמַר. וְאַפִּילוּ בְּאַתֵּר דָּא אִקְרִי עֲנָבִים, כְּמָה דְאִתְ אָמַר (הוֹשֵׁעַ ט) כְּעֲנָבִים בְּמִדְבָּר וְגו', וְאַלִין אֵינּוּן עֲנָבִים חֲוָרִין.

תרגום לעברית

כמו כן לא היה שיר בבית דוד עד שהעברו אותם ענבים שחרים ושלט עליהם, ואז נאמר שיר השירים כמו שנתפאר. ואפילו!!!!!! במקום זה נקרא ענבים, כמו שנאמר (הושע ט) כענבים במדבר וגו', ואלה הם ענבים לבנים.

טקסט הזוהר

שִׁירְתָּא דָא אִיהִי מַעֲלִיא עַל כָּל שְׁאָר שִׁירִין דְקַדְמָאִי. כָּל שִׁירִין דְקַדְמָאִי אָמְרוּ, לֹא סָלִיקוּ אֶלָּא גוּ שִׁירִין דְמַלְאָכִי עֲלָאִי אֲמַרִי. וְאַף עַל גַּב דְּהָא אוֹקְמוּהָ, אָבֵל כְּתִיב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדוּד, שִׁיר הַמַּעֲלוֹת שִׁיר דְמַלְאָכִי עֲלָאִי אֲמַרִי. דְאֵינּוּן מַעֲלוֹת וְדִרְגִין. אֲמַרִי לְמַאן. לְדוּד. לְבִקְשָׁא טְרַפָּא וּמְזוֹנָא מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

שירה זו היא מעלה על כל שאר השירים של הראשונים. כל השירים שהראשונים אמרו, לא עלו אלא תוך השירים שהמלאכים העליונים אמרו. ואף על גב שהרי פִּרְשׁוּהָ, אָבֵל כְּתוּב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדוּד. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת - שִׁיר הַמַּלְאָכִים הָעֲלִיּוֹנִים אוֹמְרִים, שֶׁהֵם מַעֲלוֹת וְדִרְגוֹת. לְמִי אוֹמְרִים? לְדוּד. לְבִקְשָׁא טְרַף וּמְזוֹן מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

תו שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, כְּמָה דְאִתְ אָמַר (תהלים מו) עַל עֲלָמוֹת שִׁיר. (שִׁיר הַשִּׁירִים א) עַל כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבּוּהָ. לְדוּד, בְּגִין דְּוֹד מְלָכָא עֲלָאָה, דְאִיהוּ (ויחי רנ"א ע"א) מְשַׁבַּח תְּדִיר לְמַלְכָּא עֲלָאָה.

עוד שיר המעלות - כמו שנאמר (תהלים מו) על עֲלָמוֹת שִׁיר. (שיר א) על פֶּן עֲלָמוֹת אֶהְבֹּוה. לְדוֹד - בְּשִׁבִּיל דּוֹד הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן שְׁמִשְׁבַּח תָּמִיד אֶת הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דָּאֵתָא שְׁלֵמָה מִלְכָּא, אָמַר שִׁיר דְּאִיהוּ עֲלָאָה לְעִילָא. דְּרַבְרָבִי עֲלָמָא עֲלָאִין, קְאָמְרִי לְגַבִּי מִלְכָּא עֲלָאָה, דְּשִׁלְמָא כָּלָא דִּילִיָּה. כָּלָהוּ דְּאָמְרִי שִׁירְתָּא, לָא סָלִיקוּ בְּהֵיא שִׁירְתָּא לּוֹמַר, אֵלָא הָהוּא שִׁירְתָּא דְּמִלְאָכִי עֲלָאִי קְאָמְרִי. בַּר שְׁלֵמָה מִלְכָּא, דְּסָלִיק בְּהֵיא שִׁירְתָּא לָמָּה דְּרַבְרָבִין עֲלָאִין עֲמוּדֵי עֲלָמָא קְאָמְרִי. כָּל בְּנֵי עֲלָמָא בְּרִיתִיכִין תַּתְּאִין, שְׁלֵמָה מִלְכָּא בְּרִיתִיכִין עֲלָאִין.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שָׁבָא שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ, אָמַר שִׁיר שֶׁהוּא עֲלִיוֹן לְמַעְלָה, שְׁגָדוּלֵי עוֹלָם עֲלִיוֹנִים אוֹמְרִים לְמֶלֶךְ הָעֶלְיוֹן שֶׁשְׁלֹום כָּלוּ שְׁלוֹ. כָּל הָאוֹמְרִים שִׁירָה לֹא עוֹלִים בְּשִׁירָה זֶה לּוֹמַר, אֵלָא אוֹתָהּ שִׁירָה שְׁאוֹמְרִים מִלְאָכִי הַשִּׁירָה. פָּרַט לְמֶלֶךְ שְׁלֵמָה שֶׁעָלָה בְּשִׁירָה הִיא לָמָּה שְׁגָדוּלִים עֲלִיוֹנִים עֲמוּדֵי עוֹלָם אוֹמְרִים. כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם בְּמִרְכָּבוֹת תַּחְתּוֹנוֹת, וְשְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ בְּמִרְכָּבוֹת עֲלִיוֹנוֹת.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, מִשֶּׁה דְּסָלִיק בְּדֶרֶגָא דְּנִבּוּאָה וּבְחִבּוּבֵי לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, עַל כָּל בְּנֵי עֲלָמָא, הִיא שִׁירְתָּא דְּקָאֵמַר בְּרִיתִיכִין תַּתְּאִין הָוָה, וְלֹא סָלִיק יְתִיר. תָּא חֲזִי, שִׁירְתָּא דְּקָאֵמַר מִשֶּׁה, סָלִיק לְעִילָא וְלֹא לְתַתָּא. אֲבָל לָא אָמַר שִׁירְתָּא כְּשִׁלְמָא מִלְכָּא, וְלֹא הָוָה בַּר נֶשׁ דְּסָלִיק בְּשִׁירְתָּא כְּשִׁלְמָה.

וְאִם תֹּאמַר, מִשָּׁה, שְׁעָלָה בְּדֶרֶגַת נְבוּאָה וּבַחֲכִיבוֹת לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא עַל כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם, אוֹתָהּ שִׁירָה שָׁאֵמַר בְּמִרְכָּבוֹת תַּחְתּוֹנוֹת הִיְתָה וְלֹא עָלָה יוֹתֵר - בָּא וּרְאֵה, הַשִּׁירָה שָׁאֵמַר מִשָּׁה עָלְתָה לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה. אֲבָל לֹא אָמַר שִׁירָה כְּשֶׁלְּמַה הַמֶּלֶךְ, וְלֹא הָיָה אָדָם שְׁעָלָה בְּשִׁירָה כְּמוֹ שְׁלֹמֹה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מִשָּׁה סָלִיק בְּתוֹשֶׁבְּחַתִּיהָ לְעִילָא, וְתוֹשֶׁבְּחַתָּא דִּילִיָּה הָוָה, לְמִיָּהֵב תוֹשֶׁבְּחָן וְהוֹדָאָן לְמַלְכָּא עֲלָאָה, דְּשָׁזִיב לוֹן לְיִשְׂרָאֵל, וְעָבִיד לוֹן נָסִין וּגְבוּרָאן בְּמִצְרִים, וְעַל יָמָא. אֲבָל דְּוֹד מַלְכָּא, וְשֶׁלְּמֹה בְּרִיָּה, אָמְרוּ שִׁירָתָא

תרגום לעברית

מִשָּׁה עָלָה בְּתוֹשֶׁבְּחָתוֹ לְמַעְלָה, וְתוֹשֶׁבְּחָתוֹ הִיְתָה לְתַת תוֹשֶׁבְּחוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ הָעֲלִיּוֹן שֶׁהֲצִיל אֶת יִשְׂרָאֵל וְעָשָׂה לָהֶם נִסִּים וּגְבוּרוֹת בְּמִצְרַיִם וְעַל הַיָּם. אֲבָל דְּוֹד הַמֶּלֶךְ וְשֶׁלְּמֹה בְּנוֹ אָמְרוּ שִׁירָה בְּגִיּוֹן אַחֵר. דְּוֹד הַשְּׁתִּידָל לְתַקֵּן אֶת הָעֲלָמוֹת וּלְקַשֵּׁט אוֹתָם לְגַבִּירָה, שֶׁתִּרְאֶה הַגַּבִּירָה וְעֲלָמוֹתֶיהָ בְּיָפִי, וְלִכְן הַשְּׁתִּידָל בְּאוֹתָם שִׁירִים וְתוֹשֶׁבְּחוֹת שְׁאֲצֵלָם, עַד שֶׁתִּקַּן וְקַשֵּׁט אֶת כָּל הָעֲלָמוֹת וְאֶת הַגַּבִּירָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.